Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego wszystkie studnie, które wykopali słudzy jego ojca, za dni Abrahama, jego ojca, Filistyni zasypali i wypełnili je ziemią. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego zasypali wszystkie studnie, które wykopali słudzy jego ojca za czasów Abrahama. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wszystkie studnie, które wykopali słudzy jego ojca, za dni jego ojca Abrahama, Filistyni zasypali i napełnili je ziemią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wszystkie studnie, które byli wykopali słudzy ojca jego, za dni Abrahama, ojca jego, zasypali Filistyńczycy, i napełnili je ziemią. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wszytkie studnie, które byli wykopali słudzy ojca jego Abrahama, na on czas zasypali, napełniwszy ziemią; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | zasypali ziemią wszystkie studnie, które niegdyś wykopali słudzy jego ojca, Abrahama. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Toteż wszystkie studnie, które wykopali słudzy ojca jego w czasach Abrahama, ojca jego, Filistyni zasypali i wypełnili ziemią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego wszystkie studnie, które słudzy jego ojca, Abrahama, wykopali za jego życia, Filistyni zasypali suchą ziemią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z tego powodu zasypywali ziemią wszystkie studnie, które za czasów Abrahama wykopali jego słudzy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zatykali i zasypywali ziemią wszystkie studnie, jakie w czasach Abrahama wykopali słudzy jego ojca. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszystkie studnie, które wykopali słudzy jego ojca, w czasach jego ojca Awrahama, Plisztyci zasypali i napełnili ziemią.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і всі криниці, які викопали раби його батька в часі його батька, засипали їх филістимці і заповнили їх землею. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pelisztini zakopali też i napełnili ziemią wszystkie studnie, które za dni Abrahama wykopali słudzy jego ojca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wszystkie studnie więc, które słudzy jego ojca wykopali za dni Abrahama, jego ojca, Filistyni zatkali i pozasypywali suchą ziemią. |